

au gouvernement des États-Unis de lui fournir d'autres appareils F-101 Voodoo et, dans le cas de l'affirmative, cette requête a-t-elle été rejetée?

**L'hon. D. S. Harkness (ministre de la Défense nationale):** Je regrette, mais je n'ai pas saisi la fin de la question.

**L'hon. M. Hellyer:** Si vous me le permettez, monsieur l'Orateur, j'aimerais signaler que ma question découle d'un article paru dans le *Financial Post* du 1<sup>er</sup> décembre. Le gouvernement du Canada a-t-il demandé au gouvernement ou à l'Aviation des États-Unis de fournir d'autres appareils F-101 Voodoo à l'Aviation canadienne et cette requête a-t-elle été rejetée?

**L'hon. M. Harkness:** Toute la question de la fourniture d'appareils F-101—le député n'est pas sans le savoir—est une affaire à trois, qui met en cause le partage des tâches de la défense et l'aide mutuelle, pour certains pays d'Europe, et la fabrication au Canada d'appareils F-101. Voilà ce qu'il en est.

### LES TRANSPORTS

CEINTURES DE SAUVETAGE—ON DEMANDE LA REVISION DU DISPOSITIF AUTORISÉ

A l'appel de l'ordre du jour.

**M. Stanley Haidasz (Parkdale):** Monsieur l'Orateur, je demanderai au ministre des Transports s'il veut bien faire une déclaration—en y prêtant son attention immédiate—au sujet de l'affirmation qu'a faite le D<sup>r</sup> Morton Shulman, coroner, de Toronto, qui accusait le ministère fédéral des Transports d'avoir passé outre...

**M. l'Orateur:** A l'ordre! Je signalerai, à nouveau, au député qu'il ne convient pas de demander d'aucune façon à un ministre de la Couronne de formuler des observations au sujet d'une affirmation faite hors de cette Chambre, par une personne qui ne relève pas du ministre lui-même.

(Plus tard)

**M. D. M. Fisher (Port-Arthur):** Étant donné les discussions qui ont eu lieu récemment au sujet des normes en vertu desquelles les ceintures de sauvetage sont approuvées au Canada, le ministre des Transports nous dirait-il s'il songe à mettre cette question à l'étude immédiatement?

**L'hon. Léon Balcer (ministre des Transports):** Je ferai demain une brève déclaration à cet égard.

(Texte)

### LES AÉROPORTS

BAGOTVILLE—CONSTRUCTION ÉVENTUELLE D'UNE AÉROGARE

A l'appel de l'ordre du jour.

**M. Maurice Côté (Chicoutimi):** Monsieur le président, ma question s'adresse à l'honorable ministre des Transports. Ce dernier pourrait-il informer la Chambre s'il est exact qu'un budget de \$300,000 a déjà été voté pour la construction d'une aérogare à Bagotville?

**M. l'Orateur:** A l'ordre! Il s'agit là d'une question de détail qui ne devrait pas être demandée à l'appel de l'ordre du jour.

(Traduction)

### LE CHARBON

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE—EXÉCUTION DES RECOMMANDATIONS

A l'appel de l'ordre du jour.

**M. H.-J. Robichaud (Gloucester):** Je voudrais poser une question au ministre des Mines et des Relevés techniques. Le ministre peut-il faire savoir à la Chambre si le gouvernement se propose de présenter, pendant la session en cours, des mesures législatives tendant à l'application des recommandations faites par la Commission Rand sur la houille, dans le rapport qui est depuis deux ans aux mains du gouvernement et qui a fait entre-temps l'objet d'une étude par un comité inter-ministériel.

(Texte)

**L'hon. Paul Martineau (ministre des Mines et des Relevés techniques):** Monsieur l'Orateur, je dois dire à l'honorable député que le gouvernement étudie le rapport qu'il a mentionné. Cependant, comme il y a une pratique bien établie en ce qui a trait à l'annonce des décisions du gouvernement, la même attitude sera adoptée dans le cas présent.

**L'hon. M. Martin:** Vous avez eu deux ans pour l'étudier.

(Traduction)

### L'ASSURANCE-CHÔMAGE

TRADUCTION DU RAPPORT GILL

A l'appel de l'ordre du jour.

**L'hon. J. W. Pickersgill (Bonavista-Twilligate):** Hier, le ministre du Travail a eu l'obligeance de me promettre d'aller aux renseignements et de me faire savoir à quelle date on a entrepris la traduction du rapport Gill.

**L'hon. Michael Starr (ministre du Travail):** Je me suis informé et on m'a fait savoir que